

**ARCHIVO**

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR. <b>9113821</b>					
A: <b>11 JUL 81</b>					
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input checked="" type="checkbox"/>

ORD. # : 1060/91  
ANT. : No hay  
MAT. : Lo que indica

SANTIAGO, JULIO 05 DE 1991

DE : GABINETE SEÑORA LEONOR DYARZUN DE AYLWIN  
A : SR. CARLOS BASCUÑAN E., JEFE DE GABINETE PRESIDENCIAL

De nuestra consideración:

Atendimos en este Gabinete el caso del menor Carlos Araya Cerda, de Ovalle quien sufre las secuelas de una retinopatía del prematuro.

Este Gabinete realizó diversas gestiones para acceder a la solicitud de sus padres en relación que sea atendido en U.S.A. por el Doctor Stephens.

Enviamos documentación al Dr. Stephens de este menor y el Dr. contestó que estaría en condiciones de recibirlo en su Instituto Privado con un costo de US\$ 11.000.-

Antes de iniciar una campaña para reunir los recursos necesarios, traslado, hospitalización y hospedaje, solicitamos una junta médica en el Instituto Oftalmológico Andes, presidida por el Dr. Carpentier. En esa junta, que reunió a 6 de los más destacados oftalmólogos de nuestro país como son el Dr. Carpentier, Dr. Reid, Dr. Ibañez, Dr. Espildora, Dr. Zacharías, Dr. Carreño se le diagnóstico una ceguera producida por retinopatía del prematuro sin ninguna posibilidad de retorno de la capacidad visual atendido en nuestro país ni en U.S.A., a pesar que el equipo médico conocía la excelencia académica del Dr. Stephens de manera tal que todos los esfuerzos a realizarse resultaron inútiles.

En forma paralela a este intento nuestro Gabinete se puso en contacto con nuestra Embajada en U.S.A., en donde don Patricio Silva estaría en condiciones de apoyarlo en otro tratamiento a efectuarse en el National Institute of Health por especialistas en la materia.

El matrimonio Araya Cerda no se interesó en esta oferta, insistiendo en que el único camino era el Dr. Stephens.

12.009

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Con fecha 28 de Mayo 1991, nuevamente retomamos el caso a instancias de don Adolfo Zaldivar quien proporcionó el dato del Dr. Patricio Vives, residente en U.S.A., quien por sus contactos podría conseguir el apoyo de una Fundación Americana que costee los gastos de este tratamiento.

Hasta la fecha el Dr. Vives no proporciona ninguna respuesta en ese sentido.

Este Gabinete ha tenido toda la intención de colaborar en el tratamiento de este menor pero nos parece que antes de iniciar nuevos esfuerzos en este sentido debiera ser nuevamente examinado por médicos del Servicio de Salud para ratificar los anteriores diagnósticos.

Es cuanto podemos informar a Ud. sobre este caso.

Atentamente,

*M. Angelica Buzeta*  
M. ANGELICA BUZETA E.  
Asistente Social

*Gabriela Merino U.*  
GABRIELA MERINO U.  
Jefe de Gabinete



MAB/miv.

Dr. Claudio González Greenhill

OFTALMOLOGO

Consulta:  
Edificio Serena Oriente  
Nº 354 - Fono 211215

R.C.M. 14.302-2  
RUT. 7.797.883-6  
La Serena

Rp.

CARLOS AIZAYA CERDA

R.N. 29/1/90 PN = 980 J.

VENTIL MEC. Y DIAS FIOLE 60%

2 MESES INCUB.

- EVAL SOLO A LOS 4 MESES  
15 DIAS ->

OPAC. CORNEA OPAC.

- ATROFIA

- FIBROPLASIA VITREA EXTENSA

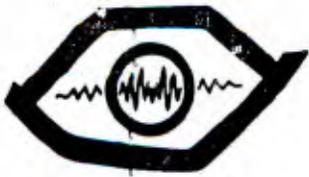
OPAC. CORNEA ULTIM.

FIBROPLASIA VITREA

1 V. EJACULACION

CONDUCTA

RETINOPATIA DEL PREMATURO  
VIZIENTE



INSTITUTO  
DE  
ELECTRODIAGNOSTICO Ltda.  
PEREZ VALENZUELA 1533 - OF. 32 - TELEFONO 2746433  
PROVIDENCIA - SANTIAGO

Nombre : Carlos Araya Cerda.

Edad : 4 meses

Examen : PEV

Solicitado por: Dr. Cristián Carper

Diagnóstico : Retinopatía del prematuro.

Fecha, 22 de Junio de 1990.- ERO

CONDICIONES DE EXAMEN: Sueño profundo.-

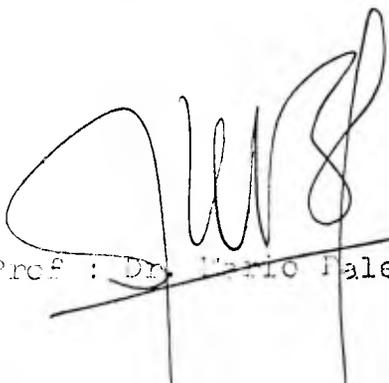
REGISTRO : Estímulo : Flash y patrón puntos  
Electrodos : Derivación monopolar y bipolar  
Promediación de cada ojo en forma individual.-

INFORME : ODI. La estimulación de ambos ojos por separado y repitiendo la serie de estimulaciones en cada uno de ellos no se observó respuestas en nuestras condiciones de estudio.

CONCLUSION : PEV ausente en nuestras condiciones de estimulación y registro. Se recomienda un control al año de edad.-

Atte.-

  
T.M. María Isabel Miranda Z.

  
Prof : Dr. Mario Palestini

# OFTALMO - ECOTOMOGRAFIA A/B SCAN

Ultrasonografía Unidireccional y Bidimensional  
Cálculo Computarizado de lente Intraocular

Estimado Dr. Juan Verdaguer

El examen de su paciente Carlos Araya Cerda  
ha dado el siguiente resultado:

## ECOGRAMA TRANS - ESCLERAL ( A / B SCAN ) :

O.D. = Globo de eje axial aproximado de 15.89 mm, cuya exploración "transpalpebral" con transductor sectorial de contacto A/B SCAN combinado revela opacificación vítrea prácticamente total por proceso acústicamente denso, con emergencia de membranas desde papila, configurando por tanto un muy probable desprendimiento retinal total de tipo infundibuliforme.

O.I. = Globo de eje axial aproximado de 16.58 mm. Su exploración transpalpebral con el transductor señalado revela un aspecto acústico de polo posterior mucho mejor: existen membranas en toda la periferia, pero el tercio posterior del vítreo está claro y libre, configurándose hacia cuadrantes temporales un desprendimiento retinal de tipo sectorial.

BIOMETRIA AXIAL :                      O. Der.                      mm.                      O Izq.                      mm.

QUERATOMETRIA ( Promedio )                      O. Der.                      diopt.                      O Izq.                      diopt.

### LENTE INTRAOCULAR :

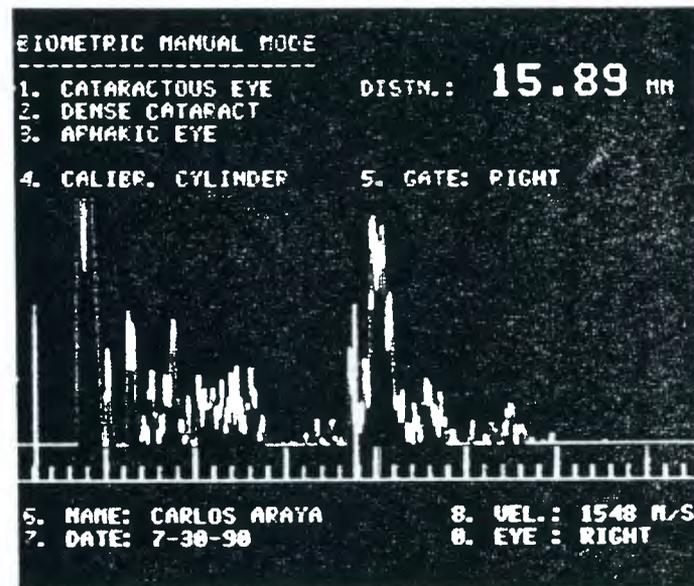
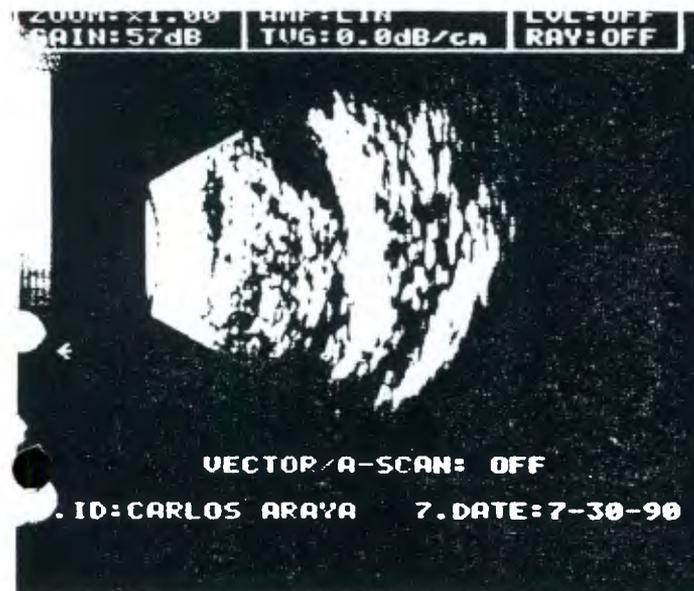
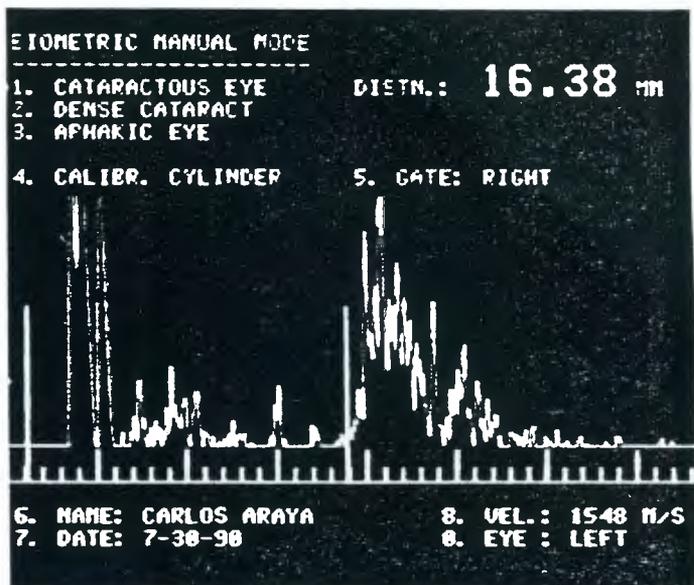
Para Emetropia	O. Der.	diopt.	O Izq.	diopt.
----------------	---------	--------	--------	--------

Para Ametropia	O. Der.	diopt.	O Izq.	diopt.
----------------	---------	--------	--------	--------

Atte.

Dr. Alex Papić V.

Santiago 30 de julio de 1990



UNIVERSIDAD DE CHILE  
HOSPITAL CLINICO

Carlos Araya

Date of birth: 1/29/1990. 23 weeks gestation.

Birth weight 980 gr.

The patient spent 45 years in the neonatal unit.  
The boy spent 7 days in an artificial respirator.

Ophthalmological examination (8-27-90)

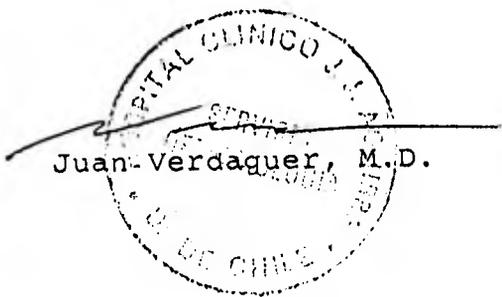
The right eye looked small and was hipotonic. Corneal diameter was 10 mm. Intraocular pressure was 4 mmHg. There was no anterior chamber. There is a central corneal opacity, with endothelium-iris contact at this level. The pupil is small, with multiple synechiae and does not dilate.

The left eye looked also small. Corneal diameter was 10 mm. Intraocular pressure was 7 mm. The anterior chamber was deep. Good mydriasis was obtained. The lens was transparent. The anterior third of the vitreous cavity was clear. Dense fibrous and vascularized tissue occupied the rest of the cavity.

Echography and biometry are included. Visual evoked responses were negative.

Juan Verdaguier, M.D.

August 27, 1990.-



CHARLES L. SCHEPENS, M.D., P.C.  
J. WALLACE McMEEL, M.D., P.C.  
H. MACKENZIE FREEMAN M.D., P.C.  
RONALD C. PRUETT, M.D., P.C.  
FELIPE I. TOLENTINO, M.D., P.C.  
TATSUO HIROSE, M.D., P.C.

RUTH M. LIBERFARB, M.D., Ph.D.  
PEDIATRICIAN - GENETICIST  
MARK MULLANEY  
EXECUTIVE DIRECTOR

## Retina Associates, Inc.

ESTABLISHED 1951

100 CHARLES RIVER PLAZA  
CAMBRIDGE STREET  
BOSTON, MA 02114  
(617) 523-7810  
FAX (617) 523-6587

CLEMENT L. TREMPPE, M.D., P.C.  
JOHN J. WEITER, M.D., P.C.  
SHELDON M. BUZNEY, M.D.  
ALEX E. JALKH, M.D.  
CHRISTOPHER M. SEERY, M.D.  
JAY S. DUKER, M.D.

GERALD R. FRIEDMAN, O.D.  
RODNEY L. IMMERMANN, O.D.  
LOW VISION REHABILITATION CENTER

September 25, 1990

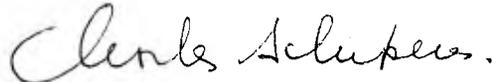
Mrs. Angelica Buzeta  
Asistente Social  
Presidencia de la Republica  
GPA/500  
Santiago, Chile

Dear Mrs. Buzeta:

Your letter of August 29 is acknowledged. I have written to Mrs. Cerda about her premature child who has eye problems. If the child comes here there are two kinds of expenditures to be considered. Assuming that one eye of the patient is operable, the hospital expenditures will amount to between \$9,000-\$11,000. We can make an allowance for the surgical fee which could amount to \$7,000-\$9,000. However, the hospital costs cannot be decreased. 77

If I can be of further assistance to you, please do not hesitate to write again.

Sincerely yours,



Charles L. Schepens, M.D.

CLS/bjt  
Enclosure



WELLESLEY HILLS MEDICAL CENTER  
422 WORCESTER STREET  
WELLESLEY, MA 02181  
(617) 523-7810

NORTH WOODS MEDICAL ARTS CENTRE  
2005 BAY STREET  
TAUNTON, MA 02780  
(508) 824-4557

39 CROSS STREET  
SUITE 102  
PEABODY, MA 01960  
(508) 532-3303

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Santiago, October 15, 1990

Doctor  
Charles Schepens, MD, P.C.  
Retina Associates, Inc.  
FAX (617) 523-6587

Esteemed Doctor:

We received your letter with the estimate of the cost for surgical care and hospitalization that you can provide to Carlos Araya Cerda. The parents of the child are people who are unable to pay the high cost of hospitalization on fees because they are poor people from the North of our country.

We could pay for their plane tickets and possibly their lodging.

We want to consult you to see if there are any possibilities that some foundation that has a relationship with that hospital could collaborate with the cost of hospitalization.

We appreciate any collaboration that can be provided in this case since the mother of the child has no other hopes in mind for paying.

Any response can be sent to us through our FAX 698 40 84

M. ANGELICA BUZETA E.  
Asistente Social  
Gabinete Sra. Leonor Oyarzún de Aylwin  
Santiago - Chile

Washington, D.C., Noviembre 8, 1990

Sra.  
M. Angélica Buzeta  
Asistente Social  
Gabinete Señora Leonor Oyarzún de Aylwin  
Presidencia de la República  
Palacio de la Moneda  
Santiago, Chile

Estimada Sra. Buzeta :

En relación con el caso del menor Carlos Araya Carda, deseo informarle que se contactó con esta Embajada el Dr. Ferraró Cassorla, del National Institutes of Health (NIH).

El doctor Cassorla estudió los antecedentes médicos enviados desde Santiago con una especialista del National Eye Institute quien, juzgando sólo sobre la base de esa información, estima que la enfermedad se encuentra ya demasiado avanzada como para que el tratamiento de crioterapia tenga algún efecto.

La oftalmóloga piensa que podría existir alguna esperanza de mejoría utilizando una técnica distinta llamada "vitrectomía", que actúa sobre el humor vítreo del ojo. Este es un tratamiento mucho más radical, que se realiza actualmente en ciertos centros médicos del área de Washington, pero no en el NIH.

Con el objeto de acelerar una decisión sobre este caso, el Dr. Cassorla aconseja que el médico tratante del niño en Chile envíe no ya un diagnóstico, sino una recomendación clínica sobre el tratamiento más plausible (probablemente vitrectomía), para luego, con esa información, gestionar el apoyo de un cirujano que practique la operación y de un hospital que done parte o la totalidad de sus servicios (esta última parte -hospital- es la que se vislumbra más complicada).

El Dr. Cassorla piensa que no es conveniente traer al niño a los EE.UU. sólo para ser examinado y obtener un diagnóstico y recomendación de tratamiento, si eso puede hacerse satisfactoriamente en Chile.

NOV- 8-90 THU 20:38

63

1.02

NOV.08 1990 19:39 EMBAJADA DE CHILE

6 00

-2-

En todo caso, es importante aclarar que, en opinión de la especialista consultada por el Dr. Cassorla, no puede esperarse nada mejor que la obtención de capacidad visual limitada en sólo un ojo, por lo avanzado del mal.

El doctor Fernando Cassorla estará en Chile a partir del día 19 de Noviembre, para asistir a un Congreso en Concepción. Sin embargo, a su paso por Santiago, está dispuesto a reunirse con el médico tratante y discutir personalmente este caso, cuyas implicaciones clínicas y humanas comprende perfectamente. El Dr. Cassorla estará ubicable en Santiago en el teléfono 2432268.

Reiterando nuestra especial preocupación por este caso le saluda atentamente

  
Patricio Silva  
Embajador

*Antonieta Elbo*  
*6988801 (2130)*

15 de noviembre

Se otorga ayuda de \$5.000  
por concepto de pasajes a lo  
sic. Que leida -

x 

Los padres del menor Carlos Araya Leida  
no están en condiciones de aceptar el  
ofrecimiento brindado por el embajador de Chile  
en U.S.A. Sr. Patricio Silva para que el menor  
pudiera ser atendido en el "N.I. of Health" por  
monto suficiente insistir que el menor  
sea atendido por el dr. Schepkens en Boston



16 - noviembre - 90

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

ORD.# : 942/91  
ANT. : No hay  
MAT. : Lo que indica

SANTIAGO, MAYO 28 DE 1991

DE : GABINETE SEÑORA DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA, SRA. LEONOR  
OYARZUN DE AYLWIN  
A : DR. PATRICIO VIVES

De mi consideración:

Estamos atendiendo en este Gabinete al menor Carlos Araya Cerda de 15 meses de edad quien sufre de retinopatía del prematuro producto de su permanencia en incubadora pues nació en forma prematura.

Sus padres son humildes agricultores de la ciudad de Ovalle. El menor ha sido atendido en los Centros Oftalmológicos de Santiago sin que se den esperanzas de recobrar la vista. La madre tomó contacto escrito con el Dr. Schepens del Centro Médico Retina Associates Inc. ( Boston U.S.A.), quien está dispuesto a intervenir quirúrgicamente al menor con muchas posibilidades de éxito en un ojo.

El Dr. Schepens colaboraría con este caso realizando la intervención en forma gratuita, restaría cancelar la hospitalización, ya que el traslado y la estadía están cubiertos.

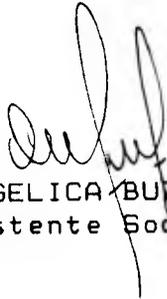
Solicitamos toda su colaboración para ver la posibilidad de conseguir ayuda a través de alguna Fundación Americana para el pago de este tratamiento.

El nombre del menor es : Carlos Araya Cerda  
La Madre del menor : Ana Claudia Cerda de Araya  
Domicilio : Población Limarí, 2da. Etapa  
Rafael Olmedo # 49  
Ovalle, IV Región.

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Agradecemos de antemano cualquier colaboración que pueda brindarse en la atención de este caso.

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.



M. ANGELICA BUZETA E.  
Asistente Social

MAB/miv.

Nota : Nuestro FAX es : 6984084